



**Universidad Nacional de Córdoba**  
2022 - Las Malvinas son argentinas

### Nota de Solicitud

**Número:**

**Referencia:** PROGRAMA DE LENGUA FRANCESA V – SECCIÓN FRANCÉS – CL 2023-2024

---



Programa Académico  
**Ciclos lectivos 2023-2024**



Asignatura: LENGUA FRANCESA V

Cátedra: Única

Profesor: Titular por concurso, Dra. Amelia María BOGLIOTTI

Sección: Francés

Carrera/s: Profesorado / Traductorado / Licenciatura

Curso: 5º año

Régimen de cursado: ANUAL

Carga horaria semanal: 5 horas semanales

Correlatividades A: Lengua Francesa IV (para las tres carreras: Profesorado, Traductorado y Licenciatura)

### FUNDAMENTACIÓN

Lengua francesa V, asignatura perteneciente al último año de las carreras de profesorado, traductorado y licenciatura en francés, de la Facultad de Lenguas de la UNC, apunta al desarrollo de la reflexión metadiscursiva en lengua extranjera a los fines de facilitar la planificación de un discurso escrito u oral y su posterior concretización en una producción lingüística contextualizada.

La ejercitación profusa y variada propuesta en esta asignatura contribuye, entre otras cosas, al perfeccionamiento de tres tipos discursivos privilegiados, a saber, el resumen, la síntesis y la

argumentación a partir de textos largos y de complejidad creciente.

El cursado de Lengua V permitirá al estudiante profundizar el nivel de “usuario competente” al que se aspira desde la lengua IV, es decir, aquel que permite al aprendiente comprender prácticamente todo lo que oye y lee; reconstruir lo esencial de la información contenida en diferentes fuentes, y expresarse espontáneamente con corrección y fluidez. Seguimos aquí las orientaciones del Marco Común Europeo de Referencia, estándar internacional que define las competencias de las lenguas.

## OBJETIVOS

### Objetivos generales

Durante el desarrollo del curso los estudiantes podrán

- Perfeccionar y enriquecer las competencias lingüística, comunicativa y pragmática adquiridas entre el primero y el cuarto año de estudios a los fines de hacer un uso fluido y efectivo de la lengua extranjera en ámbitos sociales, académicos y profesionales
- Reflexionar sobre las competencias culturales adquiridas o nuevas; propias o extranjeras a través de la observación de las especificidades culturales y de comportamiento de las sociedades franco hablantes e hispanohablantes desde una perspectiva intercultural
- Desarrollar una competencia lingüística y comunicacional compleja a nivel sintáctico, semántico y pragmático que les permita comprender y producir diferentes tipos de textos orales y escritos
- Poner en práctica estrategias de aprendizaje autónomo y de formación continua que les serán de utilidad durante el desempeño profesional como profesores, traductores o investigadores.

### Objetivos específicos

Los objetivos específicos apuntan al desarrollo de las competencias de comprensión oral y escrita y de expresión oral y escrita. Ante diversos textos, tanto a nivel de su tipología como al de su registro de lengua, el estudiante será llevado a probar su grado de comprensión, a mejorarlo y a expresarse con claridad, pertinencia y precisión.

1. Para el desarrollo de la comprensión escrita u oral el alumno deberá:

Identificar la situación enunciativa en la que se inserta un texto

Poner en evidencia la intención del autor (hablante o escribiente)

Reactivar conocimientos propios extra-textuales

Inferir el sentido global de un texto a partir de su contexto

Formular hipótesis

Confirmarlas o invalidarlas

Identificar articuladores lógicos  
Examinar el encadenamiento de las ideas  
Interpretar elementos significativos  
Reconstruir la información  
Restituir la línea argumentativa  
Evaluar las estrategias de argumentación empleadas  
Reconocer los sentidos explícitos  
Señalar los mecanismos de organización del texto  
Identificar distintos registros de lengua

1. Para el desarrollo de la expresión escrita u oral el alumno deberá:

Iniciar, mantener y cerrar una conversación, un diálogo  
Iniciar, mantener y cerrar un monólogo de exposición adaptando su discurso a la situación comunicativa  
Hacer comentarios personales sobre un tema, un texto, una situación, un hecho  
Seguir una conversación  
Participar en una discusión de manera espontánea adaptando el discurso a la situación enunciativa  
Construir una línea de argumentación clara  
Dar su opinión, contradecir, refutar  
Desarrollar de manera estructurada y coherente un tema elegido  
Resumir o reformular el contenido de un texto o de varios textos  
Relatar experiencias personales, hechos observados  
Efectuar síntesis escritas a partir de un corpus de textos

## METODOLOGÍA DE TRABAJO

(Dadas las disposiciones universitarias se dedicará el 70 por ciento de clases a la interacción presencial y el 30 por ciento a trabajos virtuales asincrónicos. En consecuencia, esta cátedra propondrá dos clases por mes (abril, mayo y junio - agosto, septiembre y octubre) de modalidad virtual.)

Considerando los objetivos expuestos propondremos un trabajo diario compartido que lleve a los

estudiantes a observar (leer, escuchar) para comprender y para expresarse oralmente y / o por escrito.

El profesor aportará elementos disparadores de la actividad áulica que serán enriquecidos por las intervenciones y propuestas de los estudiantes.

Las tareas de clase serán individuales, en binomios o grupos, pero en todos los casos una puesta en común favorecerá la interacción de los pares.

El trabajo áulico será completado con tareas domiciliarias de

- Práctica sistemática de la lengua a través de ejercicios de escritura de grado de complejidad creciente
- Iniciación a la investigación que a este nivel tendrá dos fases. Por un lado, la búsqueda bibliográfica específica, la recensión de un texto y/ o los comentarios descriptivos o críticos de la bibliografía hallada. Por otro lado, en la elaboración de un trabajo personal de unas diez páginas en el que el alumno deberá demostrar el dominio de la lengua extranjera y hacer uso correcto de los mecanismos de síntesis, organización, articulación, coherencia, cohesión de su texto.

## RECURSOS PEDAGÓGICOS

- Textos auténticos de información y opinión, extraídos de la prensa francesa y / o francófona, escrita, radiofónica y / televisiva.
- Objetos culturales con algunos ecos de su repercusión social
- Textos literarios (novelas, cuentos, novelas cortas) en su versión integral y en lengua original.
- Textos académicos (resúmenes de artículos científicos; artículos de divulgación científica; ensayos cortos)

## CONTENIDOS

Los contenidos temáticos se articulan sobre la base de dos ejes organizadores: LENGUA, y SOCIEDAD, a lo largo de los cuales se tratarán temas de actualidad.

Los contenidos lingüísticos suponen el abordaje de textos de distinto tipo (narrativos, poéticos, argumentativos, descriptivos, informativos, explicativos, expresivos, exhortativos) que pongan en juego un lenguaje formal o informal; coloquial o literario. Se impulsará el enriquecimiento léxico a través de la constitución de campos analógicos de palabras, de su reemplazo y de la contextualización sistemática de los nuevos términos y expresiones idiomáticas.

La gramática será objeto de revisión según la necesidad del grupo y se favorecerá el uso de las formas complejas de expresión.

Los contenidos discursivos comprenden el estudio de estructuras textuales a la luz de nociones de coherencia y cohesión y el reemplazo de deícticos, conectores, relaciones lógicas y retóricas, y están íntimamente relacionados con contenidos funcionales.



Exercices à partir de mots et de paragraphes:

Description

Expansion

Explication

Réemplois

Textes à produire:

Rapport écrit d'un texte (conférence, entretien) visionné

Résumés de textes académiques

Récit personnel sur la relation aux langues

Lectures:

Les mots, Jean Paul Sartre, Gallimard, 1964. <https://docplayer.fr/9392979-Jean-paul-sartre-les-mots.html>

Zazie dans le métro, Raymond Queneau, Gallimard, 1959

Contes du jour et de la nuit, Guy de Maupassant, à lire en ligne ou à télécharger à partir de : [https://beq.ebooksgratuits.com/vents-xpdf/Maupassant\\_Contes\\_du\\_jour\\_et\\_de\\_la\\_nuit.pdf](https://beq.ebooksgratuits.com/vents-xpdf/Maupassant_Contes_du_jour_et_de_la_nuit.pdf)

Films:

Les ripoux, Claude Zidi (1984)

Zazie dans le métro, Louis Malle et Jean Paul Rappeneau (1960)

La parure, Claude Chabrol, JM Productions, 2007 (À partir d'un des contes de Maupassant) <https://www.youtube.com/watch?v=QZJoo7PVDpU>

## TRANSITION

La transition sera assurée par le travail sur deux textes de chansons (« Paris Canaille » de Léo Ferré et « Banlieue Rouge » de Renaud Séchant) qui permettent de réfléchir à la question des registres et de l'évolution de la langue. Il s'agira pour l'étudiant d'étudier les textes proposés, de les comparer et de les commenter

## UNIDAD II. QUESTIONS DE SOCIÉTÉ

Sujets proposés:

1. L'inconfort urbain

2. La ville parcellisée
3. Multiculturalisme urbain
4. Politiques urbaines
5. La symbolique de l'espace public

Documents audios / vidéos:

- Entretien avec Henri Lefèbre (1968) <https://www.youtube.com/watch?v=0kyLooKv6mU> (34'26'')
- La sociologie urbaine Denis La Mache <https://www.youtube.com/watch?v=wIete2gzLzg> (8'58'')
- Liliane Voyé. Enseigner la sociologie urbaine à partir du terrain. <https://www.youtube.com/watch?v=adbj6v-BUg0> (27'32'')

Exercices à partir de textes

- Repérage des lignes argumentatives
- Prise de notes
- Résumé (académique, littéraire ou journalistique)
- Plan d'argumentation
- Écriture à partir de divers canevas argumentatifs

Textes à produire:

- Résumés
- Argumentations

Synthèses

Lectures obligatoires:

L'hôtel du Nord, Eugène Dabit à consulter sur  
<https://beq.ebooksgratuits.com/classiques/Dabit-hotel.pdf>

Le Bal, Irène Némirovsky à consulter sur :  
<https://beq.ebooksgratuits.com/classiques/Nemirovsky-bal.pdf>

M. Ibrahim et les fleurs du Coran, Éric-Emmanuel Schmitt, Albin Michel, 2001

Lectures suggérées :

Le racisme expliqué à ma fille. Tahar Ben Jelloun, Ed. du Seuil 1998/2009.

L'Hôtel du Nord. Eugène Dabit,

Je me souviens... Boris Cyrulnik, 2010

La circoncision, Bernhard Schlink, 2000

Mémoire de fille, Annie Ernaux, Gallimard, 2016

Les années. Annie Ernaux, Gallimard, 2008

Regarde les lumières mon amour, Annie Ernaux, Gallimard Folio, 2016

Films:

M. Ibrahim et les fleurs du Coran, d'après Éric-Emmanuel Schmitt

<https://www.youtube.com/watch?v=6QeqinPn4Ds>

L'hôtel du Nord, Marcel Carné, 1938, d'après le roman d'Eugène Dabit

<https://www.youtube.com/watch?v=51IWT8ci-Bo>

## MODALIDAD DE EVALUACIÓN

La evaluación se efectuará a través de tres parciales escritos y un coloquio o de tres parciales escritos y un examen final, escrito y oral.

Uno de los parciales será domiciliario y tomará la forma de un escrito de 8 páginas mecanografiadas sobre un tema acordado con el profesor.

Promoción: La promoción de la asignatura se obtendrá mediante la realización de dos trabajos prácticos escritos y dos trabajos prácticos orales con una calificación promedio de 7 puntos. El aspirante a la promoción deberá además rendir y aprobar todos los parciales con 7 puntos o más y participar en el coloquio final. Sólo se podrá recuperar un trabajo practico y un parcial por aplazo o ausencia del candidato.

Regularidad: La regularidad se obtendrá mediante la aprobación de tres parciales, cada uno con un mínimo de 4 puntos sobre 10. Sólo se podrá recuperar un parcial por aplazo o ausencia del candidato

Examen final

### 1. Para los alumnos regulares

El examen final será escrito y oral. Ambas instancias son eliminatorias y el estudiante deberá obtener un mínimo de 4 puntos en cada una de ellas.

La instancia oral comprenderá la presentación al tribunal examinador del trabajo final efectuado durante el año y las respuestas a preguntas sobre las obras literarias abordadas durante el año lectivo.

### 2. Para los alumnos libres

El examen final será escrito y oral. Ambas instancias son eliminatorias y el estudiante deberá obtener un mínimo de 4 puntos en cada una de ellas.

La instancia oral comprenderá la presentación al tribunal examinador de un trabajo escrito efectuado con el acuerdo del profesor titular y las respuestas a preguntas sobre las obras

literarias de lectura obligatoria que figuran en el programa anual de la asignatura.

Requisitos para el trabajo final de estudiantes regulares y libres

Teniendo en cuenta las Resoluciones 970/11 y 546/11 de HCD, dicho trabajo deberá reunir las siguientes características:

Se tratará de una síntesis argumental personal, realizada a partir de la lectura y análisis de tres documentos-fuente

La temática será propuesta por el estudiante al profesor o acordada entre ambos, en base a los lineamientos programáticos.

El texto deberá reunir 6 páginas A4 como mínimo y 8 como máximo, escritas en fuente Time New Roman 12 con interlineado doble, sin espacios suplementarios ni imágenes intercaladas. (Si el estudiante quiere utilizar imágenes estas deberán ser parte de un Anexo, después del cuerpo del texto)

El trabajo contará con un título; un párrafo o copete; una introducción; un desarrollo y una conclusión. Se incluirán también las fuentes y la bibliografía consultada.

Se sugiere que el estudiante presente con suficiente anticipación un plan de su escrito, antes de comenzar a redactar su trabajo final

El estudiante tendrá derecho a dos instancias de consulta para evacuar dudas y a una instancia de recepción de correcciones

La presentación final deberá realizarse al menos 15 días antes de la fecha fijada para el examen.

## BIBLIOGRAFÍA

### 1. Textos literarios

De lectura obligatoria:

- Les mots, Jean Paul Sartre, Gallimard, 1964. <https://docplayer.fr/9392979-Jean-paul-sartre-les-mots.html>

- Zazie dans le métro, Raymond Queneau, Gallimard, 1959

- Contes du jour et de la nuit, Guy de Maupassant : [https://beq.ebooksgratuits.com/vents-xpdf/Maupassant\\_Contes\\_du\\_jour\\_et\\_de\\_la\\_nuit.pdf](https://beq.ebooksgratuits.com/vents-xpdf/Maupassant_Contes_du_jour_et_de_la_nuit.pdf)

- L'hôtel du Nord, Eugène Dabit : <https://beq.ebooksgratuits.com/classiques/Dabit-hotel.pdf>

- Le Bal, Irène Némirovsky : <https://beq.ebooksgratuits.com/classiques/Nemirovsky-bal.pdf>

Sugeridos :

- BEN JELLOUN, Tahar, Le racisme expliqué à ma fille. Seuil, 1998 / 2009

- BIANCO, Jean Louis, BOUZAR, Lyliá et GRZYBOSWSKI, Samuel, L'après-Charlie. 20 questions pour en débattre sans tabou, Canopé, 2015

- CYRULNIK, Je me souviens ..., Odile Jacob, 2010

- ERNAUX, Annie, Les années, Folio, 2008

Mémoire de fille, Gallimard, 2016

Regarde les lumières mon amour, Gallimard Folio, 2016

- HADDAD, Hubert, Palestine, Zulma, 2007

- SCHLINK, Bernhard. La circoncision, Gallimard, 2001

- SCHMITT, Eric-Emmanuel. Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran, Albin Michel, 2001.

## 2. Películas sugeridas

1. Les ripoux, Claude Zidi (1984)

2. Zazie dans le métro, Louis Malle et Jean Paul Rappeneau (1960)

3. La parure, Claude Chabrol, JM Productions, 2007 (À partir d'un des contes de Maupassant)  
<https://www.youtube.com/watch?v=QZJoo7PVDpU>

4. Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran, d'après le roman d'Éric Emmanuel Schmitt  
<https://www.youtube.com/watch?v=6QeqinPn4Ds>

5. L'hôtel du Nord, Marcel Carné, 1938, d'après le roman d'Eugène Dabit

## 3. Manuales para la ejercitación de la lengua

- ABBADIE, Ch.; CHOVELON, B.; MORSEL, M-H. L'expression française écrite et orale. Exercices pour étudiants étrangers de niveau avancé. Grenoble, PUG, 1974, 5<sup>e</sup> Ed.

- BOISSINOT, A. Les textes argumentatifs. Coll. Didactiques. Bertrand Lacoste. CRDP de Toulouse. Paris. 1992.

- CADET, Charles et GALUS. La communication par l'image. Nathan, 1999.

- CENTRE INTERNATIONAL D'ETUDES PEDAGOGIQUES. Réussir le Dalf. Paris, Didier, 2007

- CHARLES et STEELANDT. Le vocabulaire français. Nathan, 1994.

- CHOVELON, Bernadette et BARTHE, Marie. Expression et style : français de perfectionnement. Grenoble, PUG, 2003

- DUMAREST, Danièle ; MORSEL, Marie H. Le chemin des mots. Grenoble, PUG, 2004.

- KOBER-KLEINERT, Corinne, PARIZET, Marie-Louise; POISSON QUINTON, Sylvie. Activités pour le cadre commun : C1-C2. Paris, Clé International, 2007 ;
- KIMMEL, Alain. Vous avez dit France? Hachette, Ciep. 1987
- KNOX, Edouard et KNOX, Huguette-Laure. Plus ça change...La France entre hier et demain, Hatier, International, 1989.
- MAUCHAMP, Nelly. La France de toujours
- MICHAUD, Guy et TORRES, Georges. Le nouveau guide de France. Manuel de civilisation française. Hachette. (B.A.F.C)
- MONNERIE, Annie. La France aux cent visages. Hatier, Didier, 1997
- PEYROUET, Claude. La pratique de l'expression écrite. Nathan, 1991.
- ROLAND, Paul. SKIDIZ. Lexique du français familier à l'usage des étrangers qui veulent comprendre « ce qu'ils disent ». Hachette. 1977
- VIGNER, Gérard. Ecrire et convaincre. Hachette. 1984 (6<sup>e</sup> édition)
- VIGNER, Gérard. Parler et convaincre. Hachette. 1986 (7<sup>e</sup> édition)
- VIGNER, Gérard, Façons de parler. Hachette. 1981

#### Teoría (didáctica y lingüística)

- BEACCO, Jean-Claude. Les dimensions culturelles des enseignements de langue. Hachette, 2000.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. L'énonciation. De la subjectivité dans le langage. A, Colin, 1980.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. Les interactions verbales. A. Colin. 1996.
- MAINGUENEAU, D. Analyser les textes de communication. Dunod. Paris, 1998.
- SCHMITT et VIALA. Savoir lire. Didier. 1982
- VANOYE, F. Expression et communication. A. Colin, 1973.

#### Diccionarios

- Le Petit Robert I y II
- Dictionnaire des idées par les mots. Col. Les usuels du Robert.
- Dictionnaire du français branché. Pierre Merle, Seuil, 1988
- Dictionnaire pratique des faux-frères. J. Bertrand, Nathan.
- Dictionnaire analogique de la langue française. Sous la direction de Georges Niobey. Larousse, 1986.

#### Sitios electrónicos

- Noticias televisivas:

[www.tv.5.org/TV5Site/info/actualiteinternationale.php](http://www.tv.5.org/TV5Site/info/actualiteinternationale.php)

<http://www.france24.com/fr/1'actualite>

France 2

France 3

TF1. Les JT à la carte

M6. Les six minutes en vidéo

- Prensa escrita

<http://www.lemonde.fr/>

<http://www.lefigaro.fr/>

<http://www.liberation.fr/>

<http://www.courrierinternational.com/>

<http://www.monde-diplomatique.fr/>

Diccionarios en línea:

[www.lexilogos.com/francais\\_langue\\_dictionnaires.htm](http://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm)

<http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no>

Dra. Amelia M. Bogliotti

Legajo n° 23417